



Buenos días, queridos radioescuchas: esta es la estación Radio-difusora CSOCKO que está situada en los altos del Casino Mexicano de Santa Susana.

Como de costumbre, nuestro programa semanal dará principio. Los muchachos de la orquesta parecen estar completos y se están afinando para hacer mejor armonía. Solamente nos falta un tenor con la voz de elchicharrón, como el número de la estación difusora de la "Voz de la Colonia" de Santa Paula, asegurando a nuestros radioescuchas que no quedarán disgustados con su dulce voz.

Damos principio a nuestro programa musical con la célebre canción "Las Mentiras" a petición de un grupo de protestantes de Santa Paula, que parece se hallan algo mortificados por los malos efectos que les agitaron el domingo pasado.

— Estación CSOCKO —

Por una comunicación que acabamos de recibir, se nos informa que el grupo "San Sebastián" de Santa Paula, hizo una colecta para los pobres damnificados en los recientes temblores habidos en el Estado de Oaxaca, habiendo entregado a la Comisión Honorífica la cantidad de \$16.10, suma que fue recibida en la última reunión al aire libre que esta agrupación verificó el domingo pasado.

En la misma comunicación el Presidente de dicha Comisión nos invita para hacer una colecta a la colonia de este condado a fin de cooperar para nuestros hermanos en desgracia. Nosotros creemos la cosa francamente algo extemporánea, debido a que los paisanos que temblaron y no temblaron, a la fecha están bien auxiliados. En México y todos los Estados Unidos, inclusive la poderosa Cruz Roja de este país contribuyeron a su debido tiempo, aunque la colonia de este distrito no dio señales de vida.

En cambio nos vamos a permitir sugerir a todas las sociedades, clubs, organizaciones benéficas, mutualistas, cooperativas y todas las demás "istas" de este condado, que hoy es el tiempo—horita mismo y cuando—para reunir todos los "tosachos" que sea posible, y depositarlos en la tesorería de su Comisión Honorífica respectiva, para que en caso de esto no se duela el que el cambio de la deportación que ya se dejó atrás por el Centro, El Puente, Los Angeles, y otros lugares, materialmente, estamos preparados para dar la mano amiga y eficazmente a toda aquella familia de nuestra raza que se ve forzada a despedirse de entre nosotros—PERO VAMOS HACIENDO ALGO DESDE LUEGO, O SI NO PODEMOS PREGUNTEN EN SANTA PAULA AL GRUPO DE "SAN SEBASTIAN" ¿COMO LE HACEN?

Nuestro segundo número musical será "Para que no Digas" cantado por el grupo y acompañado al órgano por los muchachos del partido Liberal.

— Estación CSOCKO —

En todo vivimos menos en misa, y más por que la entrada es gratis y la salida también! Don Mustio, el joven o señor que escribe en el artículo "Sobre la Brecha" de Santa Paula, prometió darnos un jalón de orejas siempre que desafiáramos nuestra estación radio-difusora. Esto no es lo más, sino que parece, según dice, que tiene un paciente muy cercano dentro de la Comisión Honorífica de Santa Paula, y le duele que nos acordemos muy seguido de este augusto cuerpo. Si no fuera por esto, nos atreveríamos a preguntar a dicha Comisión, ¿que tal estuvo el banquete brindado el domingo pasado en el Melody Jot? Nosotros a pesar de ser algo socialistas fuimos el honor de no ser invitados, y quisiéramos de alguna manera oficial poder recoger noticias de este acontecimiento.

Ahora tocará la orquesta "Siempre Meriendo" con acompañamiento lacrimoso por el cuerpo de redacción.

La Voz de la Colonia

Y "LAS NOTICIAS" Consolidadas

An Independent Spanish Publication, Serving the Interest of the Mexican People, and All the Merchants in General. Periódico Semanario, Independiente Popular—Dedicado a los intereses de los Mexicanos Residentes de este Distrito.

Member of California Newspaper Publishers' Association, and Member of Ventura County Newspaper Publishers Association

VOL. VII.

Entered as Second Class Matter October 28, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

Santa Paula, California, Viernes, Febrero 20, de 1931 (VALE 5 Cts.)

Número 19

FUERTE SOCIEDAD PROTEJE A LOS MEXICANOS DE L. ANGELES

Con motivo de las "razas" de mexicanos que se han estado llevando a cabo en la calle Main de Los Angeles, se reunieron los comerciantes dueños de las tiendas establecidas en esa calle a fin de estudiar los pasos que deberían dar para que se suspendieran esas actividades de los agentes de inmigración y por cuyas actividades ellos resultaban altamente perjudicados ya que son sus tiendas las que surten a la mayoría de los paisanos.

Al reunirse formaron una sociedad llamada "North Main Business Men Association" y acordaron no solamente tramitar todo lo necesario para dar garantías a los paisanos que continuamente trafican por esa calle, sino que formar un fondo para ayudar a las familias mexicanas que por escases de trabajo se encuentran necesitadas.

El lunes de esta semana celebraron otra sesión los comerciantes e invitaron al Cónsul de México, Sr. Rafael de la Colina, quien solo asistió en calidad de observador, pero al terminar la sesión, ofreció tratar el asunto oficialmente para que sea resuelto por los gobiernos.

Los hombres de negocios, por su parte, después de protestar contra los ayudantes del Sheriff Treager, resolvieron enviar un memorial al Presidente pidiendo la rápida solución a este problema.

Mucha será la ayuda que esta fuerte asociación pueda dar a los mexicanos tanto oficialmente como de protección, ya que entre ellos se encuentran hombres como don Mauricio Calderón, Consejero del Banco de América y dueño del caso de música que lleva su nombre; Don Manuel Mayo Berenchea, conocido hombre de acción tanto en el comercio como en las finanzas; el Sr. Castro dueño de las tiendas "La Luz del Día" y otros muchos que por falta de espacio sentimos no mencionamos.

Ya dimos en otra edición al estos bonitos proyectos de ayuda a las familias necesitadas se llevan a efecto o se quedan solo pláticas.

VITO ALESSIO ROBLES REGRESO A MEXICO

MEXICO—Al regresar a esta capital el señor Vito Alessio Robles, connotado líder del Partido Antirreleccionista Nacional, informó que todos los vasconcelistas que a raíz de las elecciones se exiliaron principalmente a los Estados Unidos de Norteamérica, se encuentran en la nación, principalmente en la metrópoli.

Los Anunciadores en "La Voz de la Colonia" solicitan el patrocinio de los mexicanos, a quienes impartirán todas las consideraciones posibles de un "organillo" local.

Para subir a la Gloria hay que preguntarle a N. palizas de Oxnard, pues desde que se metieron a voladores, siempre andan por las nubes, a grado que al señor Presidente de la agrupación Pro-Aviación Mexicana, ya no se le ve por ninguna parte—"Trino" Díaz era un buen muchacho, lástima que también se haya contagiado con tanto vello para arriba. Cuando por casualidad se haya en tierra firme, siempre andará delirando en sus famosas palabras de las XXX, terminando siempre por entrarle a la Estrella de Oro.

Para terminar el programa de hoy, nuestros cancioneros cantarán "La Borrachita", acompañados por todos los aficionados que estén presentes.

ALERTA! TODOS LOS MEXICANOS DEL CONDADO

No habrá escapado a la atención de todos los mexicanos de este distrito lo que actualmente se proponen las autoridades de Inmigración y las autoridades civiles del Sur de California.

Por medio de un esfuerzo concertado se están verificando diariamente "razas" entre los nuestros para sorprender a aquellos que por descuido o por otras causas no puedan comprobar en el instante, como y de que manera pasaron a territorio Norteamericano.

Es fama casi universal, que nosotros los mexicanos somos las gentes más despreciables y que siempre confiamos en el mañana, para arreglar nuestros asuntos ya personales o de cualquier otra naturaleza; por lo que nos aventuramos a asegurar que el novena y nueve por ciento de los que aquí radicamos, ni tenemos comprobantes, ni aun estamos matriculados debidamente ante nuestros consulados, para en caso de emergencia pedir socorro.

No nos debe pues, asombrar las dificultades en que nos vemos envueltos, ahora que se trata de saber como y porque vivimos en este país.

El año pasado, las autoridades de Inmigración de Norteamérica, lanzaron el grito de alerta, para todos los extranjeros, dando un plazo de 3 meses para proveerse de sus respectivos comprobantes o documentos que los pusiera a salvo de cualquier emergencia. Las personas que no hayan hecho por aclarar este asunto, no podrán quejarse, de que se nos trata injustamente y que se nos quiere echar de aquí tan solo por que no nos quieren. Hay que tomar en cuenta que estamos en casa ajena y tenemos que respetar sus leyes.

Un ejemplo de lo rápido que está trabajando el departamento de Inmigración: "Ayer a las cinco de la tarde, un contingente de agentes y oficiales de inmigración se apostó en el camino a la entrada de San Fernando. Cuando aparecieron los trucks cargados con los trabajadores limoneros de ese lugar, que los conducían a sus hogares, fueron parados y a todos los mexicanos los echaron pie a tierra. Total: veinticinco compatriotas, que no llegaron a sus hogares, por haber sido conducidos a la cárcel de Los Angeles, donde tendrán que comparecer ante el juez y justificar su permanencia en este país."

¡Que dolor! ¡Que desesperación para sus seres queridos que los esperaban a la hora de terminar su jornada cotidiana!

¡Alerta! porque a la hora menos esperada nos tocará tener que hacer frente a las consecuencias.

Todas las sociedades de este lugar, mutualistas, sociales, cooperativas etc. etc. deberán reunirse, y ante la única representación oficial que tenemos en este lugar—la Comisión Honorífica—y tratar de ver por aquellos que necesitan la protección y ayuda en cada caso.

Tenemos aquí cientos de compatriotas que serán molestados, y si la Comisión Honorífica, respaldada por los elementos de este lugar no obra, ¿quién podrá tenderles la mano? ¡Mítenlos a las colonias de las demás naciones. Los chinos, los Italianos, los Judíos, etc. etc. Están gentes siempre unidas hacen frente a cuanta crisis se les presenta, y para honor de sus respectivos países siempre quedan por sobre de toda duda; ¡por nosotros!

Si todos los elementos que ya mencionamos, se aprestaran a esta

CUMPLIENDO UN DEBER DE MEXICANOS

Santa Paula, Calif., Febrero 18 de 1931

Sr. Manuel A. Reyes, "La Voz de la Colonia"

Muy señor mío:— Le estimaré mucho si sirva publicar la carta que aquí transcribo de conformidad con los remitentes de ella, quienes desearán publicada para conocimiento del público.

También le suplicaría hacer una extensiva a la colonia en general a fin de que aquellos que desearan aliviar con su obolo, los sufrimientos de nuestros hermanos de raza que ahora gimen en medio de los desastres vivimos en el Estado de Oaxaca, hicieran colectas similares a la fin de reunir el dinero que sea posible dentro de nuestras circunstancias, para auxilio de estos hermanos damnificados.

De usted afmos. Ss. Ss. "Unión Protección y Patria." GIL CASTAÑEDA, Pte.

J. C. HERNANDEZ, Srio.

Santa Paula, Calif., A 17 de Febrero de 1931.

Sr. Gil Castañeda, Presidente de la C. H. M. de Santa Paula

Muy Señor Mío:—

Con la presente carta le adjunto la suma de \$16.10 DIEZ Y SEIS DOLARES, DIEZ CENTAVOS que fué colectada el domingo 15 del actual por el grupo local "San Sebastián" de la A. C. J. M. para ayuda de nuestros compatriotas damnificados en el gran desastre del Estado de Oaxaca, México.

Suplicándoles tenga la bondad de remitir a nuestra Consulado de Los Angeles dicha cantidad.

Su Afmo. Atto. S. S.

J. A. RODRIGUEZ.

"Por Dios Y Por La Patria"

Santa Paula, Calif. P. O. Box 473

LA SRA. MOSQUEDA FALLECIO EN R. LIMONERA

El sábado pasado a las 7 p. m. dejó de existir la señora Antonia D. Mosqueda, a la edad de 61 años, residente del rancho de Limonera, después de una larga y penosa enfermedad.

Los restos de esta distinguida dama recibieron los últimos auxilios religiosos a las 10:00 de la mañana, habiendo pasado a descansar al panteón local, donde todas sus amistades rindieron el último tributo a la que en vida fue buena esposa, buena madre y cariñosa amiga.

Sobreviven a la desaparecida, tres hijos y dos hermanas: los hijos son: Rosario, Guadalupe y Petra Mosqueda; los hermanos José y Pánfilo Durán, todos ellos residentes del mismo rancho.

A nombre de esta familia, se suplica a todas las personas que tan bondadosamente ayudaron a los dos difuntos fallecidos y cooperando en todas formas para aliviar su dolor, aceptar por medio de estas líneas un voto de gracias y agradecimiento eterno.

Y, bajo la dirección de nuestros representantes locales, se levantará un fondo metálico, habrá con que ahorrar bechoros a nuestra patria, porque unidos todos, podríamos hacer de menos hacer frente a los gastos de subsistencia de nuestras familias que por desgracia se veían en el infortunado trance de ser deportada. ¡Adelante y manos a la obra!

FALLECIO EN VAN NUYS EL SR. LLACK

De fuertes fidelidades fuimos informados a última hora de la desgracia acaecida en el hogar de uno de los antiguos y estimados residentes de nuestra colonia.

El señor José Llack, que por muchos años vivió entre nosotros hasta hace poco cultivaba el terreno al sur de toda la calle Harvard, acobado morir repentinamente en la vecina ciudad de Van Nuys, a donde hace poco rentó un rancho y se dedicaba al cultivo de sus tierras.

Según nuestro informante, el señor Llack se encontraba en el acto de estar componiendo un defecto en el tractor que guiaba cuando quizá algún ataque cardíaco vino a cortarle la existencia. Otro compatriota que trabajaba junto con el señor Llack, y que en esos momentos se encontraba en otra parte del terreno que trabajaban, dijo que al pasar vio que el señor Llack se encontraba recostado en actitud de estar durmiendo; pero que al dar la segunda vuelta por el lugar, quizá algún presentimiento lo acercó a donde se encontraba el infortunado compatriota, notando desde luego la tragedia ocurrida. Al examinar el cuerpo solo se notó que al caer había recibido un golpe en la parte superior del ojo izquierdo, pero el cuerpo se encontraba intacto y sin vida.

El señor Llack, como arriba decimos, por varios años cultivó el terreno de la calle Harvard, hasta que la compañía de Aviación de este lugar compró el dicho terreno, donde hoy se encuentra el campo de aterrizaje y que abarca totalmente las tierras de cultivo que tenía bajo "lease". Después de haberse informado este campo de aviación, el señor Llack demandó a la empresa citada, haciéndole cargos por más de \$5000.00 avalúo de la cosecha que se vio obligado a perder, estando pendiente de resolución en la corte Superior de este Condado.

El cuerpo de este infortunado compatriota será traído a este lugar hoy a las 10 de la mañana, donde se hacen todos los preparativos para dar cristiana sepultura al que en vida se captó y conservó la estimación de su colonia.

Sobreviven al señor Llack su esposa Sarah de Llack y un hijo, Luis Llack, quienes radican en esta ciudad.

La señora Llack, está prominentemente identificada entre nuestra colonia, siendo una de las damas que en cuestiones de caridad y auxilio presta a nuestros hermanos en desgracia.

La primera en todo movimiento para el mejoramiento social de los nuestros. En la Iglesia católica la señora de Llack guarda lugar prominente por sus obras caritativas y su inquebrantable fe.

Al pedir informes acerca de la hora de los funerales fuimos informados que el cuerpo es traído a este lugar, a temprana hora, se verificarán hoy mismo todos los servicios fúnebres; pero si es traído por la tarde, mañana sábado tendrá lugar el funeral.

LA EDUCACION FINICA SERA OBLIGATORIA

CIUDAD DE MEXICO.—Durante el presente año escolar, según se dijo ayer en el Departamento de Bellas Artes de la Secretaría de Educación Pública, la educación física será obligatoria en todos los planteles oficiales y en las escuelas particulares incorporadas del Distrito

LA C. HONORIFICA DE OXNARD INVITA A LA COLONIA

BAILE PARA MAÑANA EN EL K. C. HALL.

El organizador del Club Pro-Aviación Mexicana de Oxnard, nos ha comunicado que el baile del próximo sábado tendrá lugar en el salón de los Caballeros de Colón y que ahí se seguirá celebrando semanalmente, a menos que como el sábado anterior, se notifique a nuestros lectores por las columnas de este semanario.

Los precios serán los de costumbre.

El Secretario electo de la Comisión Honorífica de Oxnard, Sr. Emilio de la Garza, estuvo con nosotros para manifestar por medio de estas líneas, a la colonia residente en su jurisdicción, la conveniencia para todo mexicano de registrarse ante el Consulado o Comisiones Honoríficas a fin de que puedan, en caso necesario, dichos oficiales, prestar una ayuda más eficaz a los compatriotas.

Así es que todos los mexicanos que vivan en Oxnard, El Rio, Baiton, Montalvo y Humeneo, y que quieran registrarse pueden pasar a la casa No. 161 al N. de la Avenida Roosevelt, Colonia Garden Oxnard, adonde les atenderá el Secretario de la dicha Comisión Sr. de la Garza.

EN EL GRABADO APARECE HENRY MARISCAL BOXEADOR MUY QUERIDO POR LOS AFICIONADOS LOCALES Y QUIEN TENDRA QUE VERSELES ESTA NOCHE CON EL RUSSO RICKY HALL.



EL GATO NEGRO DE MEXICALI PELEARA HOY EN VENTURA

Los promotores de boxeo de Ventura presentarán esta noche un interesante programa ya que se lucharán disputándose el triunfo, en el semi-final Baby Sal Palmoro, considerado como uno de los que saben ganar siempre ya sea por knockout o por decisión, contra el no menos famoso Al Sing, el chinito de San Francisco.

En el "Main Event" se enfrentará otra vez Homer Gaines, el Gato Negro de Mexicali, contra Baby Sal Borio. La última vez que pelearon estos dos conocidos pugiles, el Gato se llevó la decisión por lo que hoy Baby Borio, está dispuesto a pagar muy fuerte a su contrincante a fin de quedar a mano y tiene intenciones de ponerlo fuera de combate para acentuar mejor el castigo.

Henry Mariscal, el elegante boxeador mexicano de Santa Paula, se ha estado entrenando a fin de dar una lección al ruso Ricky Hall, quien es también boxeador de fama. También pelearán, Benjamin Gar-

PASO A MEJOR VIDA

El lunes de la semana pasada dejó de existir en el vecino poblado de New Hall, el joven Jesús Enquist, quien solo contaba con veintidós años de edad.

El funeral tuvo lugar el miércoles a las diez de la mañana en el cementerio de Chatsworth.

El desparecido era hermano de la esposa del conocido hombre de negocios Frank Holguin, residente de Oxnard.

Que llegue a los deudos alguna buena noticia, como también de un suceso espiritual.

LA EDUCACION DOMESTICA DE LA MUJER

Poca o ninguna atención se da en la actualidad a la educación doméstica de la mujer. Se ha creído erróneamente que con internar a las jóvenes en los colegios donde se les instruye y educa para brillar en la sociedad, es bastante, y de ahí que a muchas señoritas de posición desahogada se les mande a donde puedan aprender uno o más idiomas, el piano, la pintura y labores de mano, consistentes en bordados de fantasía, deshilados, etc. Así se explica que, cuando regresan a sus hogares, sean un modelo de cultura y elegancia, porque han estudiado obras de literatura y aun de clásicas, y están irreprochablemente conformes a las exigencias de la moda.

Pero sucede a menudo que un fracaso en los negocios de sus progenitores o cualquier otro accidente, hace que el jefe de la casa pierda en un momento su fortuna. Entonces aparece un problema pavoroso de difícil solución, puesto que quienes recibieron una educación esmerada, pero descuidando aquello que ha de servirles para la lucha por la vida en caso necesario, vénen en el duro trance de subsistir a sus necesidades con sacrificios y penalidades mil, o al cambiar de estado, se encuentran torpes para el manejo de una casa, pues no saben cocinar, ni cortar, ni coser; tampoco surtir y remendar.

En una palabra: se encuentran ciegos para atender a sus deberes de madres de familia, porque si no conocen los quehaceres de casa, no pueden disponer nada aunque cuenten con la servidumbre necesaria.

Un hogar en manos de una mujer así impreparada, es un fracaso que trae serias contrariedades y sufrimientos indecibles a la que pudo ser excelente madre y experta ama de casa.

¿Y qué porvenir espera a la nueva familia que carece de guía para hacer frente más tarde a las vicisitudes de la vida? ¿Qué educación doméstica puede proporcionar a sus hijas, que las ponga a cubierto de los peligros que trae consigo toda educación deficiente, por no decir nula?

¿Confiar esa delicada tarea a la Escuela? No, porque la enseñanza en ella no es práctica y porque la educación doméstica es eminentemente social. Además, en los primeros años de la vida, como dice un autor, “la madre es el principal elemento de educación; no sería posible privarla del derecho educador que tiene sobre sus hijos, puesto que la misma naturaleza le ha dado esa misión. La educación más deficiente y desdichada, es aquella en la que no se ven huellas de la autoridad de la madre, que con cariño modera las pasiones de condiscipulencia mutua que es todo el carácter de esa misma sociedad.”

Y bien, decimos nosotros; si esa madre carece de preparación; si desconoce sus deberes para con la familia dentro del hogar; si jamás practica las labores correspondientes a su sexo; si no recibió, digámoslo de una vez, una educación doméstica, ¿cómo puede transmitir ésta a sus hijas?

No queremos decir con ello, naturalmente, que la mujer se consagre únicamente a las faenas domésticas; pero si afirmamos que aun siendo muy culta, de agradable conversación y elevados pensamientos, no debe descuidar por ningún motivo, cualquiera que sea su posición, que sus hijas aprendan a desempeñar las labores de casa. Así podrán ufanarse de ser verdaderas soberanas del hogar y harán la felicidad de la familia, que es la base de la sociedad.



REUNION EN STA. PAULA DE LA ASOCIACION DE PADRES Y MAESTROS MEX.

La Asociación de Padres y Maestros, tuvo su junta regular en la escuela del Cañon, el día 17 de los corrientes a las 2:30 p. m.

El programa de la tarde fue amenizado por varios números y canciones presentados por los alumnos del grado 40 de ese plantel y por algunos de los invitados.

Esta clase está bajo la competente dirección de la maestra Mrs. Hilar.

En seguida se leyó la acta de la junta anterior, por la señora Vela, quien fungió en substitución de la señora D. Gómez, secretaria de esta agrupación que estuvo ausente. La acta fue aprobada.

La simpática y distinguida señorita María Luisa García, deleitó a los invitados con una hermosa canción, acompañada al piano por la niñita Hortensia Vela.

La señora P. Leavens, habló sobre preparatoria para la escuela.

La señora Webster, directora del plantel anunció la clase de costura para las madres que tengan o esperen infantes, en estos tiempos de situación crítica.

La señora Loftus, también anunció las clases de cocina para todas aquellas madres que tengan niños bajo de peso normal.

La señora E. P. Torres, Presidenta de esta agrupación, les dio a conocer sobre la condimentación de caldo que está dando la escuela. De 165 a 200 niños son diariamente alimentados en este plantel educativo.

La señora Torres, desea hacer presente su gratitud y las más sinceras gracias a todas las personas que tan desinteresadamente están cooperando, para la buena marcha de esta asociación, haciendo especial mención de los comerciantes de Santa Paula.

LOS FUNERALES DE J. REYES

Los desposos del joven José Reyes, quien dejó de existir la semana pasada, fueron llevados a su última morada el martes de la presente semana en medio del más grande cortejo fúnebre que se haya visto en estos lugares.

La Logia de la Alianza Hispano Americana No. 127 de la cual era miembro fundador el desaparecido tuvo a su cargo los funerales, habiendo estado representados todas las demás logias de este condado con sus respectivos miembros, a saber la No. 90, de Santa Paula, No. 114 de Fillmore, No. 115 de Oxnard y No. 118 de Moorpark.

El cortejo fúnebre se formó en la casa residencial del desaparecido, calle Pujol de Camarillo en más de cien miembros de esta sociedad, en debida formación, de donde partieron a la vecina población de Oxnard a donde en la iglesia de Santa Clara se verificó la ceremonia religiosa, oficiando el Rev. Leopoldo Ferrández. Después de este acto se dirigió el cortejo fúnebre encabezado por el director de funerales, hacia El Rio, donde fueron depositados en su última morada los restos del que en vida supo captarse la simpatía y estimación de la colonia de ese lugar.

Encabezaron el desfile fúnebre además del director de funerales los señores Luis Almeida y Demetrio Ayala, Alfredo Zalazar, José Velázquez, Primo Martha, José Quezada, Secundino Castro, “polveros” José González, orador y Vicente Ramirez, dió lectura a la ceremonia fúnebre del ritual de la Alianza.

LA MODA

Sastre Mexicana
Se Limpia y Plancha
Ropa. Trajes a la Medida
R. Gabaldón, Prop.
610 Oxnard Boulevard
Oxnard, Calif.

CHILI KING INN CAFE

Abierto Día y Noche
hasta la 1 a. m. Exquisitas comidas, Antojitos Mexicanos. Comidas Corridas, Limpieza, Cortesía y Buen Servicio
640 Oxnard Boulevard
Oxnard, Calif.

MUEBLES NUEVOS Y USADOS

TALLER DE BICICLETAS
FERRERIA — PINTURAS
VARNICES — VIDRIOS
REPARACIONES — FONOGRAFOS

SAM TAKETA

1600 Main Street
Tel. 98-R1 — Santa Paula, Cal.

MARK H. EDWARDS
Tel. 346 — Notario Público
Abogado y Consejero
Edificio Hedrick
Santa Paula, California

Dr. R. P. LITTLE M. D.

MEDICO CIRUJANO Y PARTERO
ATENCION ESPECIAL PARA NIÑOS Y HERITOS
HABLO ESPAÑOL
138 Norte de la Calle 10,
Telefono 65 — Santa Paula

Las Guerras Futuras Solo Serán con Aeroplanos

PARIS.—El conocido fabricante de aviones, Mr. Louis Broguet, al hablar ante la Sociedad Geográfica Francesa pronosticó que en breve habrá aparatos capaces de llevar dos mil quinientas toneladas de carga, que es lo mismo que si transportaran todo un batallón de soldados con su correspondiente equipo.

Y comprobó su tesis con la hazaña que en estos momentos realiza el hidro avión Dux que, dijo, es la primera

mera realización perfecta del avión gigante, comprobando así, en el presente, los cuerpos militares aliados subordinados a los cuerpos aéreos, tanto por la rapidez con que serán transportados como por el efecto que causarán los grandes aviones de bombardeo, cargados con enormes cantidades de explosivos.

LA INFLUENZA SE PROPAGA

Cure los resfrios con 666. Tómelo como un preventivo. Use pomada 666 para bebés.

VENTA DE COCHES USADOS

Hudson Coach	\$100.00
Dodge Especial	150.00
Nash Coach	150.00
Nash Roadster	125.00
Buick Roadster	145.00
Oakland Roadster	260.00
Studebaker Sedan	425.00
Ford Modelo T desde	\$35 arriba
Ford Modelo A, desde	\$350 en adelante

A. J. DINGEMAN
Agente Autorizado de



Automóviles-Trucks-Tractores
3rd y Oxnard Blvd. — Tel. 135 — Oxnard

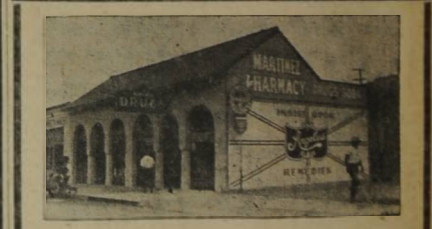
“LA SINALOENSE” TORTILLERIA

404 Oxnard Blvd. Oxnard, Cal.
Las tortillas que aquí se venden son siempre hechas a mano, con rigurosa limpieza y el maíz es molido en molino de piedra que da un sabor delicioso a la tortilla.

Pruébelas una vez y las comprará siempre

Fabricamos Molinos de Piedra y los tenemos a la Venta, a precios cómodos

PEDRO MORALES, Prop.



Esta Botica Mexicana, la única en Santa Paula, invita y ofrece a la colonia mexicana de este distrito, un completo surtido de medicinas de patente, medicinas Mexicanas, accesorios de Farmacia y todo lo que se relaciona con el ramo.

Para sus recetas y prescripciones, nuestro departamento farmacéutico que está bajo el cuidado personal del delicado y experto boticario, señor Ted Martinez, quien le atenderá siempre que se le encomiende sus recetas, con prontitud y esmero.

ABIERTO LOS DOMINGOS TODO EL DIA

Tenemos en conexión elegante Soda Fuente para dispensar refrescos de todas clases

TED MARTINEZ, PROP.
1008 Calle Main — Santa Paula, Cal.

Nuevos Precios BAJOS

Firestone
Y OLDSFIELD
29x4.40 \$5.55
30x4.50 \$6.30

Buenas Llantas Usadas
desde \$1.50 y más
M-NEIL BROS.
Inc.
Meta y Calif. Ave.
Ventura, Cal.

DESPUES DE SU TRABAJO VENGA A DIVERTIRSE AL SALON MEXICANO
R. López, Prop.
726 calle 7a. al Oeste
Oxnard, Calif.
Servicio de barbería, buenos Tónicos y competentes oficiales.

Venga Usted a la
Marvins Drug Store
Calle Quinta y “A”
Por sus Drogas
MEDICINAS Y ARTICULOS DE TOCADOR
Teléfono 365
Oxnard, Cal.

LA BOTICA
The Rexall Drug Store
Hablamos Español
Especial Atención a los Mexicanos
212 W. 5th St.
Teléfono 8
Oxnard Cal.

Francisco R. Garcia
COMERCIANTE EN ABARROTES
Participa a sus favorecedores que tiene de venta el famoso aceite “EL INDIO YAQUI”.—Si Ud. no es cliente de esta Casa, compre una vez y vendrá siempre.
600 Meta St. Oxnard, Cal.

EL AZTECA CAFE
TORTILLERIA Y ESTAUANT MEXICANO
114 S. Hays St. Colonia Gardens
Teléfono 550 Oxnard, Calif.
Esta casa se especializa en hacer TORTILLAS DE MAIZ a mano, EXQUISITOS TAMALES, TAQUITOS Y ANTOJITOS MEXICANOS.
Atendemos órdenes por teléfono y entregamos a domicilio
LUCIO DUEÑAS, Prop.

La Victoria
CARNICERIA
538 Meta St. Oxnard, Cal.
SABADO Y DOMINGO 21 Y 22

CARNE DE CARNERO, libra a	15c y 20c
BISTEC DE RES, libra	20c
CARNE DE PUERCO libra a	20c
PATAS DE PUERCO	7 por 25c
CARNE MOLIDA, libra	15c
LONJA DE PUERCO, libra	8 1/2c
HUESO DE ESPINAZO DE PUERCO, libra	11c
TRIPAS DE RES,	4 libras 25c
RINONES DE MARRANO, libra	12c
CABEZAS DE BORREGO	9c
PEDAZOS DE JAMON DE ALMUERZO libra	15c
WINNES, libra	20c
SALCHICHON, libra	20c
CHORIZO PURO DE PUERCO, libra	15c
MENUDO 4 libras por	25c
CHICHARRONES libra	15c
CARNITAS PURAS DE PUERCO, libra	25c

TENEMOS UNA EXISTENCIA DE MANTECA PURA DE PUERCO, LA QUE VENDEREMOS SOLAMENTE A 9c LIBRA POR LATA DE 50 LIBRAS

Los Anunciantes en “La Voz de la Colonia” solicitan el patrocinio de los mexicanos, a quienes imparten todas las consideraciones posibles.

Central Service Station
Ofrece Buen Gas
Gasolina 16c Galón
436 A St. — Oxnard, Cal.

No tome un resfriol!
Traiga sus zapatos al 442 Oxnard Blvd. pues aquí le damos el mejor material el mejor servicio y le dejaremos a Ud. completamente satisfecho, no confunda, vea los rótulos.
F. HOLGUIN, Prop.
442 Oxnard Blvd. Oxnard

TARDEADA EN EL COUNTRY CLUB DE SANTA SUSANA

Hemos recibido la siguiente invitación: “Las que suscriben, socias del Club Campestre del “Casino Mexicano” de acuerdo con el Comité Organizador del mismo, tienen el honor de invitar a Ud. y a su apreciable familia a la “Tardeada Mexicana” que tendrá lugar en los salones del “Marland Country Club” el domingo 22 de los corrientes, principiando a las 3p. m. como cortesía del Casino y para dar a conocer los adelantos realizados en la construcción del referido Club.

“A todos los concurrentes se les obsequiará con una merienda típica de tamales, enchiladas y café. La tardeada terminará con baile, amenizado por un grupo de socios.

“Los Angeles, Calif., Febrero de 1931

“Sra. de J. Terrazas; Sra. de P. Tapia; Sra. de M. Heredia; Sra. de J. Salas; Sra. de C. Renteria; Sra. de J. R. León; Sra. de E. Camacho; Sra. de J. Ruiz; Sra. de A. Ballesteros; Sra. de P. Herrera.”

PARA RESFRIADOS

Usen La Sanadora para sus resfriados. Este excelente remedio ha sido usado por más que 20 años por millones de personas, justificando sus méritos. Esta preparación está hecha de los extractos de varias yerbas y plantas, y su fórmula está basada en principios enteramente científicos. Un laxante también se debía de usar con el tratamiento para resfriados y no hay mejor que las Píldoras Canario. Se pueden usar junto con La Sanadora. Precio 25c cada frasco. Si no puede encontrarlos, mandenos el precio en Umlres, y las mandaremos por correo.

ROMERO DRUG CO.
P. O. Box 700 EL PASO, TEXAS

AMBULANCIA Y CASA FUNERARIA
EN TODO ESTE DISTRITO
H. B. SKILLIN
Santa Paula Fillmore
Tel. 183 Tel. 101
111 N. 8th St. 600 N. Central

666
es una prescripción Medica para RESFRIOS y DOLOR DE CABEZA es el remedio mas rapido conocido
666 También Pastillas

Los Anunciantes en “La Voz de la Colonia” solicitan el patrocinio de los mexicanos, a quienes imparten todas las consideraciones posibles.

FROTACION DE ALAMO
Un Remedio muy eficaz y más penetrante que las Pomadas, para Resfriados, Bronquitis, y todos los Dolores Del Pecho
De Venta Solamente en la
BLAIR'S PHARMACY
904 Main Street Santa Paula, Cal.

LEA USTED ESTE ANUNCIO LE-COSTEARA-A-USTED.

Tenemos Muchos Coches Usados de Todas marcas que serán vendidos durante los meses de

FEBRERO y MARZO	
1928 Erskine Sedan, nueva pintura	\$385
1929 Chevrolet Sport Roadster	\$395
1929 Ford R. S. Rdster.	\$365
1926 Moon Sedan	\$110
1925 Ford Coupe, buena condición	\$ 50
1926 Essex Sedan	\$ 95
1929 Ford Coupe carro nuevo garantizado	\$395
1928 Truck Dodge	\$125
1926 Ford Turismo	\$ 65
1930 Willia Sport Rdster	\$385
Essex 4, 2 puertas Sedan, buena condición	\$ 65

Y TENEMOS OTROS MUCHOS DE DONDE PUEDE ESCOGER—VENGA Y VEALOS HOY MISMO
19 East Montecito Street — Santa Barbara, Calif.

SUBSCRIBASE UD. A LA VOZ DE LA COLONIA—\$2.00 ANUALES
La Voz de la Colonia, es el periódico de los Mexicanos del Condado de Ventura

7
TIENDAS
Mexicanas

La

VICTORIA

Las Mas
Baratas
En
CALIFORNIA

Piru - Fillmore - Santa Paula - Ventura - Oxnard

Desde que se "puso" "LA VICTORIA" (hace más de 3 años) esta tienda ha sido la que tiene los precios más Baratos en la provisión. Además de nuestros precios Baratos rebajamos cada semana algunas otras cosas todavía más Baratas y les llamamos especiales; y para dar a conocer a nuestros marchantes estas Especiales, repartimos programas cada semana. Si usted no recibe programas alguna vez porque viva en algún rancho o por otra causa, venga siempre a LA VICTORIA y encontrará siempre precios Especiales donde Ud. ahorrará dinero. Y si Ud. vé o sabe de alguna Especial que este en otra tienda, venga siempre a LA VICTORIA y rebajaremos ese artículo más Barato que ninguna parte, no por envidia ni "mala cabeza" sino es que queremos cumplir lo que ofrecemos de nuestras tiendas: "Las más Baratas de California!"

No olvidar tampoco que durante la cuaresma tendremos: semillas de Calabaza tostada, almendras, chicharo seco, nopalitos tiernos en bote, camaron entero y rayado, colaciones, quesos frescos y secos, pipian, mole, habas lentejas, chiles en vinagre, salmón, sardinas, panocha, etc. etc. todo a los mejores precios.



"LA ESTRELLA"

La Mejor para Tortillas

Saco de 100 lbs. (con su provision) **\$2.19**

SOLA **\$2.45**

"MARGARITA"

Blanca y Suave

Con su provision

SOLA **\$2.10**

\$1.80



CAFE "NEWMARKS"

Bote de 1 libra

Bote de

2 libras

60c

31c

CARNICERIA

En los Departamentos de Carnicería en las tiendas de LA VICTORIA encontrará Ud. precios más baratos que en "EL PUEBLO", y muy frescas. Además, tenemos constantemente chicharrones calientes (frescos) carnitas, chorizo y longaniza garantizada que es de pura carne de Puerco.



7 **LECHE CLAVEL**

Botes Chicos por

25c



AVENA DEL CLAVEL "SP."

PAQUETE GRANDE

18c



ALMIDON Para Ropa

3 Paquetes de 10c

19c



ESPAUDA del Indio

Bote de 1 libra

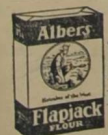
27c



AVENA H.O.

Paquete grande

32c



HARINA PARA "JAKEKIS"

PAQUETE GRANDE

21c



MIEL KARO

para "Jakekis"

Bote azul de 1 1/2 lb.

Bote Grande de 5 lbs.

13c

42c



FRIJOL ROSA, 100 LBS.

\$4.55

AZUCAR 100 LBS.

\$4.59

MAIZ DE GALLINA PURO, 100 Lbs.

\$1.75

MAIZ BLANCO ENTERO

\$1.90

MAIZ DE GALLINA REVUELTO

\$1.95

SALVADO, por saco

\$1.09

LAYING MASH (ponen más huevos)

\$2.35

PAPAS GRANDES No. 2, saco

\$1.25

MANTECA POR BOTE, 45 Lbs.

\$4.95

'Purex'

MUY ESPECIAL

Clarato para la ropa. Fijese bien en nuestros precios y vea que nuestras Especiales son verdaderas Baratas. Botellas grandes de 1 cuarto cuyo precio regular es de 25c cada una, ahora le ahorraremos a Ud. 50c en cada 3 botellas que nos compre pues le daremos 3 botellas de 25c por solo

o si usa Ud. botellas de 15c le daremos UNA POR

5c

COCOA Bote de 1/2 lb. precio Reg. 15c ahora

9c

COCOA, Bote de 1 lb. precio regular 30c, ahora

15c

COCOA, Bote de 2 lbs. precio regular 50c, ahora

24c

DURASNOS, bote grande de 25c, ahora

15c

TOMATE, Botes de 10c

8c

MIEL O' MALTA
BLUE RIBBON

42c

Tenemos tambien Budweisser, tapones, azucares de todas clases, Botellas nuevas 'levadura fresca' etc.

Nos Reservamos el Derecho de Limitar Cantidades



MAIZENA

Tiene muchos Usos

Paquete de 15c hoy

9c



CAFE LA VICTORIA

Bote Colorado de 1 libra

29c

En bote porque se conserva mejor el aroma. Tenemos tambien en paquete de 1 libra por

20c



LECHE del Aguila

2 botes grandes por

35c

CIGARROS
LUCKY STRIKE

Paquete grande

\$1.13



GRATIS

"BOLUNES GRATIS"

(Regalamos un "bolun" comprando 3 jabones)

CADA JABON

PALMOLIVE

5c